



نقل قول‌های ماندگار برای یادگیری ترکی استانبولی

تهیه شده توسط چرب زبان CharbZaban.com

راهنمای استفاده

روش چهار مرحله‌ای: (۱) عبارت ترکی را بلند بخوانید. (۲) تلفظ فارسی را با صدای خودتان مقایسه کنید. (۳) ترجمه را بیوشانید و معنی را حدس بزنید. (۴) عبارت را در یک جمله تازه به کار ببرید.

در این مجموعه، هر کارت یک واحد کوچک یادگیری است: متن اصلی، تلفظ تقریبی با خط فارسی، ترجمه روان و واژه‌های کلیدی. تلفظ فارسی برای شروع مناسب است، اما برای دقیق تر شدن، به تفاوت صداهای ş, ç, ü, ö, ı و ç نیز توجه کنید. ضرب‌المثل‌ها با عنوان «ضرب‌المثل ترکی» آمده‌اند و نقل قول‌های آتاتورک با نام گوینده مشخص شده‌اند.

ترکی استانبولی راهنمای تلفظ ö = میان ا و ا تلفظ: اِرا گِرد لب‌ها گرد می‌شوند و صدا بین ا و ا قرار می‌گیرد. واژه‌ها: göz = چشم، söz = سخن	ترکی استانبولی راهنمای تلفظ ş = ش ç = چ تلفظ: ش چ دو صدای آشناتر برای فارسی‌زبانان. واژه‌ها: şeker = شکر، çay = چای
ترکی استانبولی راهنمای تلفظ ı = صدای کوتاه مرکزی تلفظ: اِ کوتاه بدون نقطه با i اشتباه نشود؛ در ترکی دو حرف جدا هستند. واژه‌ها: kız = دختر، ışık = نور	ترکی استانبولی راهنمای تلفظ ü = ای گرد تلفظ: ای گرد لب‌ها مانند ا گرد، اما زبان نزدیک به ای است. واژه‌ها: gün = روز، ümit = امید
ترکی استانبولی یادآوری .Dil kullanarak öğrenilir تلفظ: دیل کول‌لانا راک اُرنیلیر زبان با استفاده کردن آموخته می‌شود. واژه‌ها: dil = زبان، kullanmak = استفاده کردن	ترکی استانبولی هدف دقت‌رجه .Az oku, çok tekrar et تلفظ: آز اوکو، چوک تکرار ات کم بخوان، زیاد تکرار کن. واژه‌ها: az = کم، çok = زیاد، tekrar = تکرار

زمان، امید و زندگی روزمره

ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Vakit nakittir تلفظ: واکیت ناکیتیر وقت طلاست؛ زمان پول است. واژه‌ها: vakit = وقت، nakit = پول نقد	ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Zaman her şeyin ilacıdır تلفظ: زامان هر شیین ایلاجیدیر زمان داروی همه چیز است. واژه‌ها: zaman = زمان، her şey = همه چیز، ilaç = دارو
ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Her işte bir hayır vardır تلفظ: هر ایشته بیر خیر واردیر در هر کاری خیری هست. واژه‌ها: iş = کار، hayır = خیر، var = وجود دارد	ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Bugünün işini yarına bırakma تلفظ: بوگونون ایشینی یارینا برآکمه کار امروز را به فردا نینداز. واژه‌ها: bugün = امروز، iş = کار، yarın = فردا
ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Ne ekersen onu biçersin	ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Acele işe şeytan karışır

تلفظ: آجِلِه ایشِه شیتان کاریشیر

در کار عجولانه، شیطان دخالت می کند.

واژه‌ها: acele = عجله، şeytan = شیطان، karışmak = دخالت کردن

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Güneş girmeyen eve doktor girer

تلفظ: گوْنِش گِرمِین اِوه دُکتور گِیر

به خانه‌ای که آفتاب وارد نشود، دکتر وارد می‌شود.

واژه‌ها: güneş = خورشید، ev = خانه، doktor = پزشک

تلفظ: نه اِکِسن اونو بِچِرسین

هرچه بکاری، همان را درو می‌کنی.

واژه‌ها: ekmek = کاشتن، biçmek = درو کردن

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Ümit fakirin ekmeğidir

تلفظ: اومیت فاکیرین اِکِییدیر

امید، نان آدم فقیر است.

واژه‌ها: ümit = امید، fakir = فقیر، ekmek = نان

دوستی، همکاری و خرد

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Dost kara günde belli olur

تلفظ: دُست کارا گوْنده بِلّی اُلور

دوست در روزهای سخت شناخته می‌شود.

واژه‌ها: dost = دوست، kara gün = روز سخت

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Bir elin nesi var, iki elin sesi var

تلفظ: بیر اِلین نِسی وار، اِکی اِلین سِسی وار

یک دست چه دارد؟ صدای دو دست را دارد.

واژه‌ها: bir = یک، el = دست، iki = دو، ses = صدا

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Komşu komşunun külüne muhtaçtır

تلفظ: کُمشو کُمشونون کُولُنه موحتاچتیر

همسایه به خاکستر همسایه هم نیازمند است.

واژه‌ها: komşu = همسایه، kül = خاکستر

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Akıl yaşta değil, baştadır

تلفظ: اَکِیل یاشتا دِییل، باش تادیر

خرد به سن نیست؛ به سر است.

واژه‌ها: akıl = عقل، yaş = سن، baş = سر

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Ağaç yaşken eğilir

تلفظ: آغاچ یاشکن اِییلیر

درخت وقتی جوان است خم می‌شود.

واژه‌ها: ağaç = درخت، yaş = جوان، eğilmek = خم شدن

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Damlaya damlaya göl olur

تلفظ: داملایا داملایا گوْل اُلور

قطره قطره جمع شود، دریاچه می‌شود.

واژه‌ها: damla = قطره، göl = دریاچه

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Tatlı dil yılanı deliğinden çıkarır

تلفظ: تاتلی دِل ییلانی دِلییندن چی کاریر

زبان شیرین، مار را از سوراخش بیرون می‌آورد.

واژه‌ها: tatlı = شیرین، dil = زبان، yılan = مار

ضرب‌المثل ترکی

ترکی استانبولی

Sakla samanı, gelir zamanı

تلفظ: سا کلا سامانی، گِلیز زامانی

کاه را نگه دار؛ زمان استفاده‌اش می‌رسد.

واژه‌ها: saklamak = نگه داشتن، zaman = زمان

علم و اندیشه — آتاتورک

Mustafa Kemal Atatürk

ترکی استانبولی

Dünyada her şey için, medeniyet için, hayat için, başarı için, en hakiki mürşit bilimdir, fendir.

Mustafa Kemal Atatürk

ترکی استانبولی

Eğer bir gün benim sözlerim bilimle ters düşerse bilimi seçin.

تلفظ: اِیر بیر گوْن بِنِم سۆزلَرِیم بِلِیمْلَه تِرس دوشِرسِه بِلِیمی بِچِین

اگر روزی سخنان من با علم در تضاد بود، علم را انتخاب کنید.
واژه‌ها: eğer = اگر، söz = سخن، seçmek = انتخاب کردن

تلفظ: دنیادا هر شی ایچین، مدنییت ایچین، حیات ایچین، باشاری ایچین، ان حقیقی مورثیت بیلیم دیر، فندیر
برای جهان، تمدن، زندگی و موفقیت، راستین ترین راهنما علم و دانش است.
واژه‌ها: dünya = جهان، başarı = موفقیت، bilim = علم

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

.Bilim, gerçeği bilmektir

تلفظ: بیلیم، گرچی بیلیمکتیر

علم، شناختن حقیقت است.

واژه‌ها: gerçek = حقیقت، bilmek = دانستن

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

.Bilim ve fen nerede ise oradan alacağız

تلفظ: بیلیم و فن نِردِه ایسه اورادان آلاجاغیز

هرجا علم و دانش باشد، از همان جا خواهیم گرفت.

واژه‌ها: nerede = کجا، oradan = از آنجا، almak = گرفتن

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

**Beni görmek demek mutlaka yüzümü
.görmek değildir**

تلفظ: بنی گۆرمک دِمک موتلاکلا یوزومو گۆرمک دِییلدیر

دیدن من لزوماً به معنای دیدن چهره‌ام نیست.

واژه‌ها: görmek = دیدن، yüz = چهره، mutlaka = لزوماً

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

**Samimi ve meşru olmak şartıyla her fikre
.hürmet ederiz**

تلفظ: سامیمی و مشرو اولماک شرطیله هر فیکره حورمت ادریز

به شرط صادقانه و مشروع بودن، به هر اندیشه‌ای احترام می گذاریم.

واژه‌ها: fikir = اندیشه، hürmet = احترام، etmek = کردن

آموزش و جوانی – آتاتورک

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

.Yükselen yeni nesil, istikbal sizsiniz

تلفظ: یوکسلن بنی نسیل، ایستیکبال سیزسینیز

نسل نوظهور، آینده از آن شماست.

واژه‌ها: yeni = جدید، nesil = نسل، istikbal = آینده

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

**Gençler cesaretimizi takviye ve idame eden
.sizlersiniz**

تلفظ: گنچلر جسارتیمیزی تاکویه و ایدامه اِدن سیزلرسینیز

جوانان، شما شجاعت ما را تقویت و پایدار می کنید.

واژه‌ها: genç = جوان، cesaret = شجاعت، siz = شما

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

**Onlara ilim ve irfanın müspet fikirlerini
.veriniz**

تلفظ: اونلارا ایلم و ایرفانین موسپت فیکیرلرینی ورینیز

به آنان اندیشه‌های مثبت دانش و خرد را پیامورید.

واژه‌ها: ilim = دانش، fikir = اندیشه، vermek = دادن

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

.Gençliği yetiştiriniz

تلفظ: گنچلیگی یتیشتیرینیز

جوانان را پرورش دهید.

واژه‌ها: gençlik = جوانی، yetiştirmek = پرورش دادن

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

**Cumhuriyet, düşüncesi hür, anlayışı hür,
.vicdanı hür nesiller ister**

تلفظ: جومهوریت، دوشونجیسی حور، آنلاییشی حور، ویجدانی حور نسیلر ایستر

جمهوری، نسل‌هایی با اندیشه، درک و وجدان آزاد می‌خواهد.

واژه‌ها: cumhuriyet = جمهوری، düşünce = اندیشه، vicdan = وجدان

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

**Eğitimidir ki, bir milleti ya özgür yaşatır ya
.da esarete terk eder**

تلفظ: اییتیمدیر کی، بیر میلیتی یا اوزگور یاشاتیر یا دا اسارتِه ترک ادر

این آموزش است که ملتی را آزاد زندگی می‌دهد یا به اسارت می‌سپارد.

واژه‌ها: eğitim = آموزش، özgür = آزاد، esaret = اسارت

آزادی، کار و پیشرفت – آتاتورک

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

Egemenlik, kayıtsız şartsız ulusundur.

تلفظ: اِگَمَنلیک، قایدِسیز شرطِسیز اولوسوندور

حاکمیت، بی‌قید و شرط از آن ملت است.

واژه‌ها: egemenlik = حاکمیت، ulus = ملت، şart = شرط

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

Hürriyet olmayan bir memlekette ölüm ve çöküş vardır.

تلفظ: حورییت اولمایان بیر مملکتیه اولوم و چؤکوش واردیر

در سرزمینی که آزادی نباشد، مرگ و فروپاشی وجود دارد.

واژه‌ها: hürriyet = آزادی، memleket = سرزمین، çöküş = فروپاشی

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

Türk, öğün, çalış, güven

تلفظ: تورک، اوون، چالیش، گؤون

ای ترک، به خودت بیال، کار کن و اعتماد داشته باش.

واژه‌ها: öğünmek = افتخار کردن، çalışmak = کار کردن

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

Yaşamak demek çalışmak demektir.

تلفظ: یاشاماک دِمک چالیشماک دِمکتیر

زندگی کردن یعنی کار کردن.

واژه‌ها: yaşamak = زندگی کردن، çalışmak = کار کردن

ترکی استانبولی

ضرب‌المثل ترکی

İşleyen demir ısıldar.

تلفظ: ایشلین دِمیر ایشیلدار

آهنی که کار می‌کند، می‌درخشد.

واژه‌ها: işlemek = کار کردن، demir = آهن، ısıldamak = درخشیدن

ترکی استانبولی

Mustafa Kemal Atatürk

Birlik ve beraberlik; ölümden başka her şeyi yener.

تلفظ: بیرلیک و برابریک، اولومدن باشکا هر شیئی یئر

اتحاد و همبستگی بر هر چیزی جز مرگ پیروز می‌شود.

واژه‌ها: birlik = اتحاد، beraberlik = همبستگی، yenmek = شکست دادن

خانواده و روابط روزمره

ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Ev alma, komşu al تلفظ: اِو آلما، کُمشو آل خانه نخر، همسایه بخز. واژه‌ها: ev = خانه، almak = خریدن، komşu = همسایه	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Ana gibi yar, Bağdat gibi diyar olmaz تلفظ: آنا گِیِی یار، باغدات گِیِی دییار اولماز هیچ یاری مانند مادر و هیچ سرزمینی مانند بغداد نیست. واژه‌ها: ana = مادر، yar = یار، diyar = سرزمین
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Bir fincan kahvenin kırk yıl hatırı vardır تلفظ: بیر فینجان کِه وِنین کِیرک ییل هاتیری واردیر یک فنجان قهوه، چهل سال خاطره و حرمت دارد. واژه‌ها: fincan = فنجان، kahve = قهوه، hatır = حرمت/خاطره	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Aile, toplumun temelidir تلفظ: آیلِه، توپلومون تمِلیدیر خانواده پایه جامعه است. واژه‌ها: aile = خانواده، toplum = جامعه، temel = پایه
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .İyi dost kara günde belli olur تلفظ: ای یی دُست کَرا گونْدِه بِلّی اُلور دوست خوب در روز سخت شناخته می‌شود. واژه‌ها: iyi = خوب، dost = دوست، gün = روز	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Gönül kimi severse güzel odur تلفظ: گُونُول کِیمی سِورسِه گُزُل اودور هر که را دل دوست بدارد، زیباست. واژه‌ها: gönül = دل، sevmek = دوست داشتن، güzel = زیبا

احساسات و آرامش

ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Dertler paylaştıkça azalır تلفظ: دِرتلر پایلاشتیقچا آزالیر غم‌ها وقتی تقسیم شوند، کمتر می‌شوند. واژه‌ها: dert = غم، paylaşmak = تقسیم کردن، azalmak = کم شدن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Sabır acıdır, meyvesi tatlıdır تلفظ: صابیر آجیدیر، میو سی تاتلیدیر صبر تلخ است، اما میوه‌اش شیرین است. واژه‌ها: sabır = صبر، acı = تلخ، meyve = میوه
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Gül dikensiz olmaz تلفظ: گول دی کِنسِیز اولماز گل بدون خار غی شود. واژه‌ها: gül = گل، diken = خار، olmak = شدن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی Gönül ne kahve ister ne kahvehane; gönül sohbet ister تلفظ: گُونُول نِه کِه‌وِه‌اِستِر نِه کِه‌وِه‌اِنه؛ گُونُول صوَحِبَت اِستِر دل نه قهوه می‌خواهد نه قهوه‌خانه؛ دل گفت‌وگو می‌خواهد. واژه‌ها: sohbet = گفت‌وگو، istemek = خواستن
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Her güzelin bir kusuru vardır تلفظ: هِر گُزَلِین بِیر کُصُورُ وِاردِیر هر زیبایی یک عیبی دارد. واژه‌ها: güzel = زیبا، kusur = عیب، her = هر	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Ağlamayan çocuğa meme vermezler تلفظ: آغلامایان چوچوغا مِمِه وِرمِزِلِر به کودک گریان نشده شیر نمی‌دهند. واژه‌ها: ağlamak = گریه کردن، çocuk = کودک، vermek = دادن

یادگیری، کتاب و تجربه

ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Bilgi paylaştıkça çoğalır تلفظ: بیلگی پایلاشتیقچا چوغالیر دانش با به اشتراک گذاری بیشتر می شود. واژه ها: bilgi = دانش، paylaşmak = به اشتراک گذاشتن، çoğalmak = زیاد شدن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Kitap en iyi dosttur تلفظ: کیتاپ ان ای یی دُستور کتاب بهترین دوست است. واژه ها: kitap = کتاب، en iyi = بهترین، dost = دوست
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Tecrübe en iyi öğretmendir تلفظ: تجروبه ان ای یی اوئرتمندیر تجربه بهترین آموزگار است. واژه ها: tecrübe = تجربه، öğretmen = آموزگار	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Okumak insanı geliştirir تلفظ: اوکوماک اینسانی گلیشتیریر مطالعه انسان را رشد می دهد. واژه ها: okumak = خواندن، insan = انسان، geliştirmek = رشد دادن
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Sora sora Bağdat bulunur تلفظ: سورا سورا باغداد بولونور با پرسیدن و پرسیدن، بغداد پیدا می شود. واژه ها: sormak = پرسیدن، bulmak = پیدا کردن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Yanlış yapan, öğrenir تلفظ: یانلیش یاپان، اوئرینیر کسی که اشتباه می کند، یاد می گیرد. واژه ها: yanlış = اشتباه، yapmak = انجام دادن، öğrenmek = یاد گرفتن

سفر و شناخت جهان

ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Yolcu yolunda gerek تلفظ: یولجو یولوندا گِریک مسافر باید در راه باشد. واژه‌ها: yolcu = مسافر، yol = راه، gerek = لازم است	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Çok gezen çok bilir تلفظ: چوک گِزن چوک بیلیر هر که بیشتر سفر کند، بیشتر می‌داند. واژه‌ها: gezmek = گشتن، bilmek = دانستن، çok = زیاد
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Yol yürümekle, borç ödemekle biter تلفظ: یول یورومکله، بورچ اؤدیمکله بیتیر راه با پیودن و بدهی با پرداختن تمام می‌شود. واژه‌ها: yürümek = راه رفتن، borç = بدهی، ödemek = پرداختن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی Dünya bir kitaptır; gezmeyenler yalnızca bir sayfasını okur تلفظ: دونیا بیر کیتاپتیر، گِزمینلر یالْنِزجا بیر سایفاسینی اوکور دنیا یک کتاب است؛ کسانی که سفر نمی‌کنند فقط یک صفحه‌اش را می‌خوانند. واژه‌ها: dünya = دنیا، sayfa = صفحه، okumak = خواندن
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Uzaklar yakın olur تلفظ: اوزا کلار یاقین اولور دوران نزدیک می‌شوند. واژه‌ها: uzak = دور، yakın = نزدیک، olmak = شدن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Her yol Roma'ya çıkar تلفظ: هر یول رومایا چی کار همه راه‌ها به رم ختم می‌شوند. واژه‌ها: yol = راه، çıkmak = بیرون آمدن/رسیدن

طبیعت و فصل‌ها

ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Nisan yağmuru, altın araba تلفظ: نِسان یاغمورو، آلتین آرابا باران آوریل، ارابه‌ای زرین است. واژه‌ها: nisan = آوریل، yağmur = باران، altın = طلا	ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی Mart kapıdan baktırır, kazma kürek .yaktırır تلفظ: مارت قاپیدان باقتیرر، قازما کورک یاختیرر مارس از پشت در نگاه می‌کند و آدم را وادار به سوزاندن بیل و کلنگ می‌کند. واژه‌ها: mart = مارس، kapı = در، kazma = بیل
ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Su akar, yolunu bulur تلفظ: سو آکار، یولونو بولور آب جاری می‌شود و راه خود را پیدا می‌کند. واژه‌ها: su = آب، akmak = جاری شدن، bulmak = یافتن	ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Ağaç yaprağıyla gürler تلفظ: آغاچ یاپراغیله گورلر درخت با برگ‌هایش پرشکوه می‌شود. واژه‌ها: ağaç = درخت، yaprak = برگ، gürlük = انبوه
ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Gökten ne yağar ki yer kabul etmesin تلفظ: گوکتین نه یاغار کی یر قابول اتمسین چه چیزی از آسمان می‌بارد که زمین نپذیرد؟ واژه‌ها: gök = آسمان، yağmak = باریدن، yer = زمین	ترکی استانبولی ضرب‌المثل ترکی .Rüzgâr eken fırtına biçer تلفظ: روزگار اکین فیرتینا بیچر هر که باد بکارد، طوفان درو می‌کند. واژه‌ها: rüzgâr = باد، fırtına = طوفان، biçmek = درو کردن

اخلاق، رفتار و انتخاب

ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Kötü söz sahibine aittir تلفظ: کۆتو سۆز صاحیبینه آیتتیر سخن بد به گوینده اش تعلق دارد. واژه ها: kötü = بد، söz = سخن، sahip = صاحب	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .İyilik eden iyilik bulur تلفظ: ای ییلیکِ اِدِن ای ییلیک بولور کسی که خوبی کند، خوبی می یابد. واژه ها: iyilik = نیکی، etmek = انجام دادن، bulmak = یافتن
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Öfkeyle kalkan zararlar oturur تلفظ: اوفکیلِه کالکان زَرارلار اوتورور کسی که با خشم برخیزد، با زیان می نشیند. واژه ها: öfke = خشم، kalkmak = برخاستن، zarar = زیان	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Doğru söyleyeni dokuz köyden kovarlar تلفظ: دوغرو سۆیْلَیَنی دوقوز کۆیْدِن قووارلار راستگو را از نه روستا بیرون می کنند. واژه ها: doğru = درست، söylemek = گفتن، köy = روستا
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Aynası ıştır kişinin, lafa bakılmaz تلفظ: آی ناسی ایشْتیر کیشینین، لافا باقیلماز آینه آدمی کار اوست؛ به حرف نگاه نمی کنند. واژه ها: ayna = آینه، iş = کار، kişi = شخص	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .İki dinle, bir söyle تلفظ: اِکی دینلِه، بیر سۆیلِه دو بار گوش کن، یک بار سخن بگو. واژه ها: dinlemek = گوش دادن، söylemek = گفتن

موفقیت و جمع بندی کاربردی

ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Erken kalkan yol alır تلفظ: اِرکِن کالکان یول آلیر کسی که زود برخیزد، راه بیشتری می پیماید. واژه ها: erken = زود، kalkmak = برخاستن، yol almak = پیش رفتن	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .İşin yoksa şahit ol تلفظ: ایشین یوکسا شاهد اول اگر کاری نداری، شاهد باش. واژه ها: iş = کار، yok = نیست، şahit = شاهد
ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Başlamak bitirmenin yarısıdır تلفظ: باشلاماک بیتیرمینن یاریسیدیر شروع کردن نیمی از تمام کردن است. واژه ها: başlamak = شروع کردن، bitirmek = تمام کردن، yarı = نیمه	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی .Damlaya damlaya göl olur تلفظ: داملایا داملایا گؤل اولور قطره قطره جمع شود، دریاچه می شود. واژه ها: damla = قطره، göl = دریاچه
ترکی استانبولی یادآوری چرب زبان .Tekrar, öğrenmenin anahtarıdır تلفظ: تکرار، اوْرنَمَین اناhtarیدیر تکرار کلید یادگیری است. واژه ها: tekrar = تکرار، öğrenmek = یاد گرفتن، anahtar = کلید	ترکی استانبولی ضرب المثل ترکی İsteyenin bir yüzü kara, vermeyenin iki yüzü. تلفظ: اِستَیَینِین بیر یوزو کارا، ورمَینِین اِکی یوزو روی درخواست کننده یک سیاه است، روی ندهنده دو سیاهی. واژه ها: istemek = خواستن، vermek = دادن، yüz = رو

مرور، واژه نامه و منابع

ترکی	تلفظ تقریبی	معنی
zaman	زَمان	زمان
ümit	اومیت	امید
dost	دُست	دوست
bilim	بیلیم	علم
hürriyet	حوریت	آزادی
çalışmak	چالیشماک	کار کردن
başarı	باشاری	موفقیت
dil	دیل	زبان

برنامه مرور: روز اول، فقط ترکی و تلفظ را بخوانید. روز دوم، ترجمه را بیوشانید. روز سوم، شش عبارت را در جمله های شخصی خودتان به کار ببرید.

منابع انتخاب و بررسی عبارت ها:

۱. *Atatürk'ün Yolumuzu Aydınlatan Sözleri* — وبسایت مدرسه وابسته به وزارت آموزش ملی ترکیه. ۲. *The Top 30 Inspirational and Motivational Turkish Proverbs* — منبع آموزشی ضرب المثل های ترکی. ۳. *Atatürk'ün Özlü Sözleri* — گزیده موضوعی سخنان اتاتورک.

برای تمرین های بیشتر: CharbZaban.com